



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio - ITALIEN

Belehrung für Polizistinnen und Polizisten in Österreich bezüglich der völkerrechtlichen Verpflichtung

Fünfsprachige Veröffentlichung:

Deutsch - English - Italiano - Français - Svenska

 **Im Namen des humanitären Völkerrechts**



I. Völkerrechtliche Bindung der österreichischen Polizei

Wertgeschätzte Polizistinnen und Polizisten,

als Organe der Republik Österreich unterliegen Sie uneingeschränkt den verbindlichen Regeln des Völkerrechts. Hierzu zählen insbesondere:

1. Genfer Abkommen von 1949 und ihre Zusatzprotokolle

Diese verpflichten Sie zum umfassenden Schutz von Zivilpersonen vor jeder Form von Gewalt, Entrechtung, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung. Die Verpflichtung gilt nicht nur im bewaffneten Konflikt, sondern auch bei struktureller oder institutioneller Gewalt in Friedenszeiten.

2. Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK)

Teil des österreichischen Verfassungsrechts. Jede Amtshandlung muss mit den garantierten Grundrechten vereinbar sein, darunter das Verbot unmenschlicher Behandlung (Art. 3 EMRK) und das Recht auf Freiheit und Sicherheit (Art. 5 EMRK).

3. UN-Zivilpakt (ICCPR) sowie weitere UN-Konventionen

Diese verpflichten Österreich und damit alle staatlichen Organe unmittelbar.

II. Innerstaatliche Rechtsgrundlage

Artikel 9 Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG) besagt:

„Die allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts sind Bestandteile des Bundesrechts und gehen einfachen Bundesgesetzen vor.“

Somit steht das Völkerrecht über einfachem nationalen Recht, und Sie sind verpflichtet, dieses in jeder Handlung zu wahren.



Remonstrationspflicht (§ 44 BDG):

Sollten Ihnen Weisungen erteilt werden, die gegen völkerrechtliche Verpflichtungen verstoßen, dürfen Sie diese nicht befolgen und sind verpflichtet, die Rechtswidrigkeit unverzüglich zu melden.

III. Konsequenzen bei Verstößen gegen das Völkerrecht

Falls Sie gegen völkerrechtliche Verpflichtungen verstoßen, ergeben sich folgende Konsequenzen:

1. Dienst- und Disziplinarrechtlich

- Einleitung eines Disziplinarverfahrens.
- Im Fall schwerer Verstöße droht die Entlassung aus dem Polizeidienst sowie der Verlust von Pensionsansprüchen.

2. Strafrechtlich (innerstaatlich)

- Amtsmissbrauch (§ 302 StGB): Freiheitsstrafe bis zu 10 Jahren bei schwerem Schaden.
- Körperverletzung im Amt (§ 312 StGB): Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren.
- Weitere Tatbestände: Freiheitsentziehung (§ 99 StGB), Nötigung (§ 105 StGB), je nach Handlung.

3. Strafrechtlich (international)

- Individuelle Verantwortlichkeit für völkerrechtliche Kernverbrechen (z. B. Folter, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, Kriegsverbrechen).
 - Verfahren vor internationalen Strafgerichten (z. B. Internationaler Strafgerichtshof, IStGH, gemäß Römischem Statut Art. 7-8).
- Wichtig: Im Völkerrecht gilt „Befehl ist Befehl“ nicht als Rechtfertigung. Jeder Akteur haftet persönlich.

4. Staatshaftung

- Jeder völkerrechtswidrige Akt eines Polizisten wird dem österreichischen Staat direkt zugerechnet.
- Österreich haftet auf Wiedergutmachung, Restitution und Entschädigung



gegenüber den Geschädigten.

IV. Zusammenfassung

Polizistinnen und Polizisten in Österreich sind zwingend verpflichtet, das Völkerrecht einzuhalten.

Verstöße führen zu:

- Disziplinarstrafen,
- nationaler Strafverfolgung,
- internationaler Strafverfolgung bei schweren Verstößen.

Kein Vorgesetzter kann eine Weisung erteilen, die völkerrechtswidrig ist. Jede Polizistin und jeder Polizist trägt persönlich volle Verantwortung für das eigene Handeln.

Hinweis:

Diese Belehrung dient der klaren Unterrichtung österreichischer Polizeiorgane über ihre völkerrechtlichen Verpflichtungen und die daraus resultierende persönliche Haftung. Für Rückfragen oder Schulungsanfragen im Bereich des humanitären Völkerrechts steht das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949 zur Verfügung.

Für das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949.

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter



****Traduzione ufficiale - Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

I. Obblighi di diritto internazionale della polizia austriaca
Stimate poliziotte e stimati poliziotti,

In quanto organi della Repubblica d'Austria, siete pienamente soggetti alle norme vincolanti del diritto internazionale. Tra queste, in particolare:

1. Convenzioni di Ginevra del 1949 e Protocolli aggiuntivi

Vi obbligano a proteggere pienamente i civili contro ogni forma di violenza, privazione dei diritti, trattamento disumano o degradante. L'obbligo vale sia nei conflitti armati che in presenza di violenza strutturale o istituzionale in tempo di pace.

2. Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU)

Parte integrante della Costituzione austriaca. Ogni atto ufficiale deve rispettare i diritti fondamentali garantiti, tra cui il divieto di trattamenti disumani (art. 3 CEDU) e il diritto alla libertà e sicurezza (art. 5 CEDU).

3. Patto ONU sui diritti civili e politici (ICCPR) e altre convenzioni ONU

Vincolano direttamente l'Austria e tutti i suoi organi statali.

II. Base giuridica nazionale

L'articolo 9 della Legge costituzionale federale (B-VG) stabilisce:



“Le norme universalmente riconosciute del diritto internazionale fanno parte del diritto federale e prevalgono sulle leggi federali ordinarie.”

Il diritto internazionale prevale dunque sul diritto nazionale semplice e deve essere rispettato in ogni atto ufficiale.

Obbligo di rimostranza (§ 44 BDG):

Se vi vengono impartiti ordini contrari al diritto internazionale, non dovete eseguirli e siete obbligati a segnalarne immediatamente l’illegittimità.

III. Conseguenze delle violazioni del diritto internazionale

1. Conseguenze disciplinari

- Avvio di un procedimento disciplinare
- In caso di violazioni gravi: licenziamento e perdita della pensione

2. Conseguenze penali (nazionali)

- Abuso d’ufficio (§ 302 StGB): pena fino a 10 anni
- Lesioni personali nell’esercizio della funzione (§ 312 StGB): fino a 5 anni
 - Altri reati: sequestro di persona (§ 99), coercizione (§ 105)

3. Conseguenze penali (internazionali)

- Responsabilità individuale per crimini internazionali (es. tortura, crimini contro l’umanità, crimini di guerra)
- Procedimenti presso corti penali internazionali (es. CPI, Statuto di Roma, art. 7-8)

Importante: nel diritto internazionale, “obbedivo solo agli ordini” non è una giustificazione.

4. Responsabilità dello Stato

- Ogni atto illecito commesso da un poliziotto è attribuito direttamente all’Austria



- L'Austria è tenuta a riparare, restituire o risarcire i danni causati

IV. Riassunto

Gli agenti di polizia in Austria sono obbligati a rispettare il diritto internazionale.

Le violazioni comportano:

- sanzioni disciplinari
- procedimenti penali nazionali
- procedimenti penali internazionali in caso di gravi violazioni

Nessun superiore può impartire ordini contrari al diritto internazionale.

Ogni agente è personalmente responsabile per le proprie azioni.

Nota:

Questa comunicazione informa chiaramente gli organi di polizia austriaci circa i loro obblighi internazionali e la responsabilità personale. Per domande o richieste di formazione sul diritto internazionale umanitario, è disponibile il Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

Per il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

B. K.

Arbitro giurato



****Official translation – English****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

**I. Binding Nature of International Law on the Austrian Police
Valued police officers,**

As agents of the Republic of Austria, you are fully subject to the binding rules of international law. These include in particular:

1. Geneva Conventions of 1949 and their Additional Protocols

These obligate you to the comprehensive protection of civilians from all forms of violence, deprivation of rights, and inhuman or degrading treatment. This obligation applies not only in armed conflict but also in cases of structural or institutional violence during peacetime.

2. European Convention on Human Rights (ECHR)

Part of Austria's constitutional law. Every official act must be consistent with the guaranteed fundamental rights, including the prohibition of inhuman treatment (Art. 3 ECHR) and the right to liberty and security (Art. 5 ECHR).

3. UN Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) and other UN Conventions

These bind Austria and all its state organs directly.



II. National Legal Basis

Article 9 of the Federal Constitutional Law (B-VG) states:

"The generally recognized rules of international law are part of federal law and take precedence over ordinary federal laws."

Thus, international law stands above ordinary national law and must be upheld in every official act.

Duty to Remonstrate (§ 44 BDG):

If you are given orders that violate international obligations, you must not follow them and are obligated to report the illegality without delay.

III. Consequences of Violating International Law

1. Administrative and Disciplinary

- Initiation of disciplinary proceedings.
- In the case of serious violations: dismissal from the police service and loss of pension entitlements.

2. Criminal (Domestic)

- Abuse of authority (§ 302 Criminal Code): up to 10 years imprisonment for severe damage.
- Bodily harm in office (§ 312 Criminal Code): up to 5 years imprisonment.
- Other offenses: unlawful detention (§ 99), coercion (§ 105), depending on the act.

3. Criminal (International)

- Individual responsibility for core international crimes (e.g., torture, crimes against humanity, war crimes).
- Proceedings before international criminal courts (e.g., International Criminal Court, ICC, under the Rome Statute Articles 7-8).



Important: In international law, “orders are orders” is not a justification.
Each actor is personally liable.

4. State Responsibility

- Every internationally unlawful act by a police officer is directly attributed to the Austrian state.
- Austria is liable for reparation, restitution, and compensation to the injured parties.

IV. Summary

Police officers in Austria are strictly obligated to comply with international law.

Violations result in:

- Disciplinary measures
- Domestic prosecution
- International prosecution in case of serious violations

No superior can issue an order that violates international law.
Every police officer bears full personal responsibility for their own actions.

Note:

This instruction serves to clearly inform Austrian police authorities of their international obligations and the resulting personal liability. For questions or training requests in the field of international humanitarian law, the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949 is available.

On behalf of the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949.

B. K.

Sworn Arbitrator



****Traduction officielle - français****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

I. Obligation des forces de police autrichiennes en vertu du droit international
Chères policières et chers policiers,

En tant qu'agents de la République d'Autriche, vous êtes pleinement soumis aux règles contraignantes du droit international. Cela inclut notamment:

1. Conventions de Genève de 1949 et leurs Protocoles additionnels

Elles vous obligent à protéger les civils contre toute forme de violence, de privation de droits, de traitements inhumains ou dégradants. Cette obligation s'applique aussi bien en temps de conflit armé qu'en cas de violence structurelle ou institutionnelle en temps de paix.

2. Convention européenne des droits de l'homme (CEDH)

Fait partie intégrante du droit constitutionnel autrichien. Tout acte administratif doit respecter les droits fondamentaux garantis, y compris l'interdiction des traitements inhumains (art. 3 CEDH) et le droit à la liberté et à la sécurité (art. 5 CEDH).

3. Pacte international relatif aux droits civils et politiques (PIDCP) et autres conventions des Nations Unies

Ils lient directement l'Autriche et l'ensemble de ses organes étatiques.



II. Base juridique nationale

L'article 9 de la Loi constitutionnelle fédérale (B-VG) stipule :

« Les règles généralement reconnues du droit international font partie du droit fédéral et prévalent sur les lois fédérales ordinaires. »

Le droit international prime donc sur le droit national ordinaire et doit être respecté dans chaque acte administratif.

Obligation de remontrance (§ 44 BDG) :

Si des instructions vous sont données en violation du droit international, vous ne devez pas les exécuter et êtes tenus de signaler immédiatement leur illégalité.

III. Conséquences des violations du droit international

1. Sanctions disciplinaires

- Ouverture d'une procédure disciplinaire.
- En cas de faute grave : révocation et perte des droits à la retraite.

2. Sanctions pénales (nationales)

- Abus d'autorité (§ 302 Code pénal) : jusqu'à 10 ans de prison.
 - Lésions corporelles en service (§ 312) : jusqu'à 5 ans.
- Autres infractions : détention illégale (§ 99), contrainte (§ 105), selon les cas.

3. Sanctions pénales (internationales)

- Responsabilité individuelle pour crimes internationaux fondamentaux (torture, crimes contre l'humanité, crimes de guerre).
- Procédures devant les juridictions pénales internationales (ex. : CPI, Statut de Rome, art. 7-8).

Important : Le droit international ne reconnaît pas l'excuse de l'ordre reçu. Chaque agent est personnellement responsable.



4. Responsabilité de l'État

- Tout acte contraire au droit international commis par un policier est imputable directement à l'État autrichien.
- L'Autriche est tenue à réparation, restitution ou indemnisation envers les victimes.

IV. Résumé

Les forces de police en Autriche sont tenues de respecter strictement le droit international.

Les violations entraînent :

- Sanctions disciplinaires
- Poursuites nationales
- Poursuites internationales en cas d'infractions graves

Aucun supérieur ne peut donner un ordre contraire au droit international.
Chaque agent est personnellement responsable de ses actes.

Note :

Cette note d'information vise à informer clairement les forces de police autrichiennes de leurs obligations internationales et de la responsabilité personnelle qui en découle. Pour toute question ou demande de formation en droit international humanitaire, le Tribunal arbitral selon les Conventions de Genève de 1949 est à disposition.

Pour le Tribunal arbitral selon les Conventions de Genève de 1949

B. K.

Arbitre assermenté



****Officiell översättning - svenska****

Anmärkning om språkkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.

I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde. Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.

**I. Internationell rättslig bindning för österrikisk polis
Värderade poliser,**

Som organ för Republiken Österrike är ni fullt ut bundna av de folkrättsliga regler som gäller med bindande kraft. Dessa inkluderar särskilt:

1. Genèvekonventionerna från 1949 och deras tilläggsprotokoll

Dessa förpliktar er att fullt ut skydda civila från all form av våld, rättighetsförlust samt omänsklig eller förnedrande behandling.

Skyldigheten gäller inte bara i väpnade konflikter, utan även vid strukturellt eller institutionellt våld i fredstid.

2. Europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna (EKMR)

Utgör en del av Österrikes författningsrätt. Varje myndighetsåtgärd måste vara förenlig med de garanterade grundläggande rättigheterna, inklusive förbud mot omänsklig behandling (artikel 3 EKMR) och rätten till frihet och säkerhet (artikel 5 EKMR).

3. FN:s konvention om medborgerliga och politiska rättigheter (ICCPR) samt andra FN-konventioner

Dessa är direkt bindande för Österrike och dess myndigheter.



II. Nationell rättsgrund

Artikel 9 i den federala konstitutionen (B-VG) föreskriver:

"Allmänt erkända regler i folkrätten är en del av den federala rätten och har företräde framför vanlig lag."

Folkrätten har därmed högre rang än nationell lag och måste följas i varje handling.

Tjänsteplikt att protestera (§ 44 BDG):

Om ni får instruktioner som strider mot folkrätten får de inte följas, och ni är skyldiga att omedelbart rapportera rättsstridigheten.

III. Konsekvenser vid brott mot folkrätten

1. Disciplinära åtgärder

- Inledande av disciplinförfarande
- Vid grova överträdelser: avsked och förlust av pensionsrättigheter

2. Straffrättsliga konsekvenser (nationellt)

- Tjänstebrott (§ 302 StGB): upp till 10 års fängelse
- Kroppsskada i tjänst (§ 312): upp till 5 års fängelse
- Andra brott: frihetsberövande (§ 99), tvång (§ 105)

3. Straffrättsliga konsekvenser (internationellt)

- Individuellt ansvar för folkrättens kärnbrott (ex. tortyr, brott mot mänskligheten, krigsförbrytelser)
- Förfaranden vid internationella brottmålsdomstolar (t.ex. ICC, Romstadgan art. 7-8)

Viktigt: I folkrätten gäller inte "order är order" som ursäkt. Varje aktör ansvarar personligen.



4. Statens ansvar

- Varje folkrättsstridig handling av en polis tillskrivs direkt Österrike
- Österrike är skyldig att gottgöra, återställa och ersätta skador

IV. Sammanfattning

Poliser i Österrike är strikt skyldiga att följa folkrätten.

Överträdelse medför:

- Disciplinära straff
- Nationellt åtal
- Internationellt åtal vid grova överträdelser

Ingen överordnad får ge en instruktion som strider mot folkrätten.

Varje polis bär fullt personligt ansvar för sina egna handlingar.

Observera:

Denna informationstext syftar till att tydligt informera österrikiska polismyndigheter om deras skyldigheter enligt folkrätten och det personliga ansvaret som följer. För frågor eller utbildningsförfrågningar inom humanitär folkrätt står Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949 till förfogande.

För Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949

B. K.

Edsvuren skiljedomare